

Isaiah 53

53 Who has believed what we have heard?
And to whom has the arm of the YHVH been revealed?
2 For he grew up before him like a young plant,
and like a root out of dry ground;
he had **no form or glory** that we should look at
him,
nothing in his appearance that we should desire him.
3 He was **dishonored** and **rejected** by others;
a man of **suffering**¹ and acquainted with
sickness/disease;
and as one from whom **others hide their faces**
he was **dishonored**, and we held him of no
esteem.
4 Surely he has **carried**² our **sickness**
and carried our **suffering**;
yet we accounted him **stricken**³,
struck down by Elohim, and **humiliated.**
5 But he was wounded/pierced because of⁴ our
transgressions,
crushed because of our **iniquities**;
upon him was the instruction/discipline⁵ that
made us complete,
and by his wounds we are healed.
6 All we like sheep have gone astray⁶;
we have all turned to our own way,
and the YHVH allowed⁷ our **iniquity** to hurt
him.
7 He was **oppressed**, and he was **afflicted**,
yet he did not open his mouth;

¹ Hebrew: *machov*, cf. Exod 3:7

² Hebrew: *nasa* "to bear, to carry, to forgive"

³ Hebrew: *naga* 'to strike/afflict', found frequently in Leviticus 13 & 14

⁴ Hebrew preposition is *min*, meaning "from, out of, because of"

⁵ Hebrew: *musar*. Best translated as 'instruction' or 'discipline'. Cf. Hebrews 5:8

⁶ Not the Hebrew *shagag* which is a Levitical term, but *ta'iyinu*, a term used of not knowing which direction to travel in.

⁷ Hebrew *paga* in the hi'fil means "to let something hurt someone" (Lexham Hebrew-English Interlinear Bible)

like a lamb that is led to the slaughter⁸,
and like a sheep that before its shearers is
silent,
so **he did not open his mouth.**
8 By a **perversion of justice** he was taken away.
Who could have imagined his future?
For he was cut off from the land of the living⁹,
stricken because of the **transgression** of my
people.
9 They **made his grave with the wicked**
and his tomb with the rich,
although **he had done no violence**,
and there was **no deceit in his mouth.**
10 Yet it was the will of the YHVH to crush him
with pain.
When you make his life a
(reparation/compensation/guilt offering¹⁰),
he shall see his offspring, and shall prolong
his days;
through him the **will of the YHVH shall prosper.**
11 Out of his anguish he shall see light;
he shall find satisfaction through his knowledge.
The righteous one, my servant, shall make many righteous,
and he shall **bear/forgive their iniquities.**
12 Therefore **I will allot him a portion with the great,**
and he shall divide the spoil with the strong;
because he poured out himself to death,
and was numbered with the **transgressors**¹¹;
yet he **bore/forgave the sin of many**,
and made intercession for the transgressors.

⁸ Hebrew: *tevach* "slaughter". This term is not used for slaughter in Leviticus.

⁹ So too, the *metsora* (leprosy) was cut off from the living.

¹⁰ Hebrew *asham*. Translated as 'compensation', 'reparation' or 'guilt offering' which was a sacrifice for sancta violations (also brought for *metsora*/leper cleansing). See usage in Gen 26:10 & 1 Sam 6:3-4

¹¹ Compare with Exodus 32:32 which also contains the term *nasa chata*.